

## БЕКАСОВА Е.Н. РУКОВОДСТВО ПО ИЗУЧЕНИЮ СТАРΟΣЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА<sup>1</sup>

*А. И. Изотов*

Рецензируемое пособие являет собой удачное совмещение лаконизма изложения и полноты охвата материала. Широкое использование контрольных вопросов, отсылающих студента к одному из существующих учебников старославянского языка или же к лекции, позволяет буквально на нескольких десятках страниц рассмотреть все предусмотренные программой курса аспекты. Например, параграф «Историко-культурные предпосылки возникновения древнейшего литературно-письменного языка славян» ВВЕДЕНИЯ выглядят следующим образом:

«1. Почему IX в. является одним из важнейших периодов в судьбах славянских народов?»

2. Каковы исторические предпосылки появления в Константинополе посольства моравского князя Ростислава? (В «Материалах для самостоятельной работы по истории русского литературного языка» прочитайте статьи «Византия», «Христианство», ознакомьтесь с географическим положением Великой Моравии и Паннонии.)

3. Расскажите биографии солунских братьев. Почему в учителя славянскому народу были выбраны именно они?

4. Чем осложнялось осуществление переводов Библии с греческого языка на славянский язык? (В «Материалах для самостоятельной работы по истории русского литературного языка» прочитайте статьи «Богослужбные книги», «Памятники письменности», «Библия», «Новый Завет», «Ветхий Завет».) В пособиях по старославянскому языку рассмотрите воспроизведение отрывков из глаголических и кириллических памятников, попытайтесь их прочесть и перевести.

5. Как осуществлялась миссионерская деятельность Константина и Мефодия? В чём существенное отличие их деятельности от формальной христианизации варваров? Что определяло выбор и очерёдность перевода произведений? Какое значение это имело для просвещения славян?

6. Расскажите о борьбе первоучителей славянского народа со сторонниками трёхязычной доктрины.

7. Каким образом славянская письменность получила признание и право на существование?

---

<sup>1</sup> Бекасова Е.Н. Руководство по изучению старославянского языка: Учебное пособие. – Оренбург: Изд-во ОГПУ, 2004. – 48 с.

8. Каково значение деятельности Константина и Мефодия и их учеников для формирования и развития культуры славян, формирования их собственной литературы и литературных языков?» [Бекасова 2004: 5-6].

Как мы видим, речь фактически идет о тезисах, ориентирующих не только студента, но и лектора.

Весьма полезными для студентов представляются содержащиеся в основном тексте пособия 27 таблиц, в которых логически структурируется трудный и объемный материал.

Несомненным достоинством пособия для будущих преподавателей-словесников видится и последовательное обращение к материалу современного русского языка. Например, параграф, посвященный изменениям дифтонгических сочетаний с плавными содержит, в частности, список корней с неполногласием и полногласием в современном русском языке: 1. благ-/болог-; 2. бран-/борон-; 3. брег-/берег-; 4. бреж-/берег(ж)-; 5. брем-/берем-; 6. влад-/волод-; 7. влак-/влек-/волок-; 8. враг-/ворог-; 9. врат-/ворот-; 10. вред-/веред-; ... 12. глав-/голов-; 13. глас-/голос-; 14. град-/город-; 15. древ-/дерев-; 16. жреб-/жереб-; 17. здрав-/здоров-; 18. злат-/золот-; 19. млад-/молод-; 20. мрад-/мород-; 21. мрак-/морок-; 22. мреж-/мереж-; 23. нрав-/норов-; 24. плен-/полон-; 25. празд-/порож-; 26. прах-/порох-; 27. прек-/перек-; 28. слад-/солод-; 29. страж-/сторож-; 30. срам-/сором-; 31. сред-/серед-; 32. стран-/сторон-; 33. треб-/тереб-; 34. хлад-/холод-; 35. храбр-/хоробр-; 36. храм-/хором-; 37. хран-/хорон-; 38. шлем-/шелом- [Бекасова 2004: 22].

Пособие состоит из Предисловия, 5 разделов (тем), списка рекомендуемой литературы и двух приложений.

Шесть параграфов «Введения» посвящены соответственно рассмотрению историко-культурных предпосылок возникновения древнейшего литературно-письменного языка славян; месту старославянского языка в кругу других славянских языков; краткой характеристике шести глаголических (Киевские листки, Зографское евангелие, Мариинское евангелие, Ассеманиево евангелие, Сборник Клоца, Синайская псалтырь) и семи кириллических (Саввина книга, Супрасльская рукопись, Енинский апостол, Хиландарские листки, Македонский листок, Остромирово евангелие) рукописей, а также граффити; описанию глаголицы и кириллицы; выявлению значения изучения старославянского языка; описанию методов и приемов, используемых в палеославистике.

В двух параграфах раздела «Фонетическая система старославянского языка» рассматриваются системы гласных и согласных старославянского языка IX века.

В четырех параграфах раздела «Основные фонетические процессы, протекавшие в праславянский период» дается характеристика праславянского языка как феномена, систем гласных и согласных (периода непосредственно после распада балто-славянского языкового сообщества), описываются основные общеславянские фонетические изменения дописьменного периода.

Четвертый и пятый разделы пособия посвящены описанию морфологии и синтаксиса старославянского языка.

Приложение 1 содержит отрывки из Саввиной книги, Зографского евангелия и Остромирова Евангелия (в том числе один отрывок глаголицей), а также задания к текстам, Приложение 2 – таблицы склонения существительных, местоимений и полных прилагательных, а также спряжения глаголов в настоящем времени, аористе, имперфекте, перфекте, плюсквамперфекте и повелительном наклонении.

Вкравшиеся по техническим причинам в текст пособия немногочисленные опечатки (например, отсутствие последней буквы в слове **зѣмля** на стр. 8<sup>2</sup> или неправильные инициалы на стр. 40) и неточности (например, этимология **дѣждь** \*dozgjōs вместо \*dŭzdjōs на стр. 26), так хорошо знакомые всем авторам, редакторам и наборщикам материалов по древним языкам, будут, без всякого сомнения, исправлены при переиздании. По нашему мнению, в случае такого переиздания автору сто́ит вернуться к вопросу об оправданности обозначения звуков старославянского языка старославянскими буквами вместо традиционной транскрипции на основе латиницы или гражданской кириллицы (не провоцирует ли это у первокурсника путаницу, ведь в пособии зачастую речь идет не только о звуках, но и о буквах). Возможно, сто́ит также хронологически унифицировать и приводимые праславянские формы, несмотря на существующую в справочной и даже учебной литературе традицию игнорировать относительную хронологию. «Взрослый» пользователь этимологического словаря прекрасно осознает условность форм типа \*met|ti или \*kaisarġ (до изменения слогораздела дифтонг eĭ суффикса инфинитива еще не успел монофтонгизироваться, а гласный в составе дифтонга aĭ сокращался и в силу этого менял качество до перехода \*ĭ > ъ; отдельно стоит вопрос о контаминации заимствованного латинского имени и латинского же, но прошедшего через германскую языковую среду суффикса деятеля)<sup>3</sup>, однако в учебном тексте, наверное, предпочтительнее более сбалансированные хронологически примеры

<sup>2</sup> Впрочем, возможно, речь идет о типографском браке в экземпляре рецензента.

<sup>3</sup> Рецензент просит прощения у коллег, не разделяющих относительной хронологии С.Б. Бернштейна.

(например, \*mĕtteĭ, \*kaĭsārijōs). Впрочем, речь идет об индивидуальных пристрастиях рецензента.

Подводя итоги сказанному, следует отметить, что рецензируемое пособие полностью соответствует требованиям жанра, содержит необходимый теоретический минимум для изучения курса «Старославянский язык» на филологических факультетах высших учебных заведений, и его возможное переиздание представляется весьма полезным.

#### References

*Бекасова Е.Н.* Руководство по изучению старославянского языка: Учебное пособие. – Оренбург: Изд-во ОГПУ, 2004. – 48 с.

*Изотов А.И.* [рец. на:] *Бекасова Е.Н.* Руководство по изучению старославянского языка: Учебное пособие. – Оренбург: Изд-во ОГПУ, 2004. – 48 с. // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. — М.: МАКС Пресс, 2004. — Вып. 28. — С. 183-186. ISBN 5-317-01182-5